

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 89 (1962)
Heft: 5

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

Activité patoisante valaisanne

L'assemblée générale des patoisants valaisans a tenu ses assises à Sion, Hôtel des Treize-Etoiles, sous la direction de M. Jean Duey, président du Comité cantonal.

Les statuts de la future Association cantonale ont été adoptés d'emblée. Après 7 ans d'activité, il était temps d'avoir une association formée d'éléments coordonnés où les devoirs de chacun sont bien établis.

En application de ces statuts, l'assemblée a renouvelé son comité comme suit :

président : Jean Duey, Chalais ;

vice-président : Adolphe Défago, Illiez ;

caissier : René Dubuis, Savièse ;

secrétaire : François Robyr, Montana ;

Membres :

le R. curé Salamin, Hermann Salins, Joseph Gaspoz, président du Comité romand, Alexis Amoos, Randogne, Théo Crettenand, Isérables, Théodule Coppex, St-Maurice, Henri Thetaz, Sierre, Georges Besse, président de la Komona de Genève.

M. Schulé directeur du Glossaire romand fit un excellent rapport sur la fête patoisante d'Aoste, les 21 et 22 octobre dernier. Ce congrès italo-provençal fut honoré de hautes personnalités et l'on y vota d'intéressantes résolutions mentionnées dans le *Conteur* du 15 novembre dernier. La ligne d'action préconisée par ce congrès concorde exactement, selon M. Schulé, avec les méthodes adoptées chez nous en Suisse romande où nous serions même mieux outillés dans notre action, du fait que nous avons le précieux avantage du concours de la radio.

M. Gaspoz, après la lecture des comptes, adoptés, donna un bref exposé sur cette importante fête valdotaine. Celle-ci a révélé qu'au-delà des Alpes, nos amis valdotains, piémontais, provençaux ont su démontrer dans un magnifique élan leur résolution de défendre la belle cause du patois.

M. le Dr Donnet, archiviste cantonal, s'est aimablement offert à recevoir et à classer tous les documents patois qu'on voudra bien lui adresser. Une réglementation établira les droits des propriétaires de ces œuvres littéraires quant à leur utilisation ou consultation par des tiers, le droit de propriété, etc.

Un comité de presse et de propagande a été désigné. Il est constitué de l'abbé Salamin, Conrad Curiger et Adolphe Défago.

Relevons, pour terminer, que l'ambiance de cette journée fut sympathique, courtoise, ouvrant sur l'avenir d'heureuses perspectives de succès.

On Tsaleindé de Pourro !...

Le velâdzo de C... bâtei tet'eamon su on mouté né pâ retso. To pré du laze, le lon du cimethiro se treuve on vayon ke veu mène amon du lo de la dzeu, on vayon ra kemein na borna, to ravenôpè lé pzeudzé lou dzeu de grou tein. Apré oun'heura de martse, on areive vè on tsalé kevê d'einsseinlé, crapi ein deso d'on chi à matia einfonço ein terra kemein épouaria devan dé z'einnemoué ke son la veura, la feudra et l'oura !... Dien cé tsalé vouéva na féna, véva d'on tsapoui k'on va tan iu de coup allâ à la dzeu avoui na râsse u bin na détrôpo s'abrévâde bou. La dzeu s'ire veindja de cé ke l'ava tant fotu bâ de tcheu biau pena ke monton la gâda su lou mont. La véva de cé ke la dzeu l'ava tuo l'ire bin pourra kemein l'a ien a mi k'on se muse pè tcheu cârro et ke n'ouson pâ se délosâ.

L'ava c'ta véze de Tsaleinde de cou-té li, son père k'adjoutâve cé dâvoué boté de couté le feuyi po son cadeau kemein ein reçavon toué lou z'éfan sâdzo ! Adon cé boueto u lyi to dzeuieu et cé adremin to sorien io visa ein son-dze teté sorté de bisu z'affire. Kan la mère la pêchu se n'einfé ein sondze dien son paradae, li ke n'ava pâ na centima po le cado du père cé bouetâie à ouidgi de lé larmé à grou sanglo.

A dzenozon su la piéra du feuyi la praia son tsapélé tant ke liâ pè la minuit. La pêchu lè seutsé du velâdzo

ein féta bâdien la vallé. Pi la ito se dzère no vouârba devan ke d'allâ gazenâ sa tchivra.

Kan cé lévâie, le matin, la trovo su le lindâ de la pourta teté sorté de jouet d'éfant, na cressein et na beuteuze de vin !...

To cein venia dé vezin mein pourro ke s'iran cotôpo ke la pourra véva et s'n'éfan l'ussan leu tsaleindé.

Ah ! bravé dzein ke le bon Diu veu benesse de voutra bonto !

Adolphe Défago.

Humour

Dialogue entendu

- Kyë son têth amyâblhō, chë dou !
- Komë son yéze !
- Oun derèy jamyë kyë son maryâ !
- *Comme ils sont aimables ces deux !*
- *Comme ils sont heureux !*
- *On ne dirait jamais qu'ils sont mariés !*

Entre homme et femme...

Entre ômô è fènha oun dèvrèy tōdōong sè fére timingn dè tzipa !

Entre mari et femme on devrait toujours se faire un peu de cour !

Proverbes

— U-tô vyétre höröü oun dzôr ? — Mèth ona vëtouïre nhûva ! — ona senan' na ? — touê ô kàyon ! — oun mèy ? — Gânyà oun procé ! — ô-n'an ? — mârya-tè ! — tōta à vyà ? sèy ônyét'ômô ! — Po'ètèrnitè ? sèy bon krétyèn !

Veux-tu être heureux un jour : mets un habit neuf ! — une semaine ? — tue le cochon ! — un mois ? — gagne un procès ! — une année ? — marie-toi ! — toute la vie ? — sois honnête homme ! — pour l'éternité ? — sois bon chrétien !